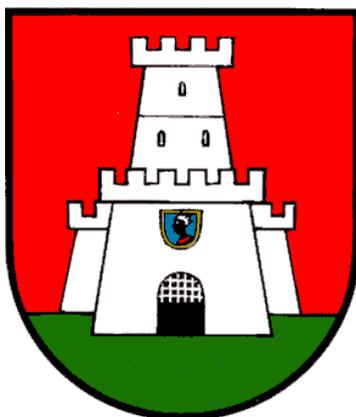


Marktgemeinde Innichen Comune di San Candido

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE



VERORDNUNG FÜR DIE BENÜTZUNG DES JOSEF- RESCH-HAUSES IN INNICHEN

REGOLAMENTO PER L'UTILIZZAZIONE DEL CENTRO JOSEF RESCH A SAN CANDIDO

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 3 vom 14.03.2011
Approvato con deliberazione consiliare n. 3 del 14.03.2011

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 6 vom 21.03.2024
Modificato con deliberazione consiliare n. 6 del 21.03.2024

INHALSVERZEICHNIS

Art. 1 (Raumaufteilung)	Seite 4
Art. 2 (Anmietung)	Seite 4
Art. 3 (Schäden und Haftung)	Seite 5
Art. 4 (Zugang zum Josef-Resch-Haus)	Seite 5
Art. 5 (Energiehaushalt)	Seite 6
Art. 6 (Bedienung technischer Geräte)	Seite 6
Art. 7 (Heizung -Zuluft)	Seite 6
Art. 8 (Küche)	Seite 7
Art. 9 (Dekoration)	Seite 7
Art. 10 (Meldepflicht)	Seite 7
Art. 11 (Ordnungsdienst - Brandschutzdienst)	Seite 7
Art. 12 (Benützung der Bühne)	Seite 8
Art. 13 (Verabreichung von Speisen und Getränken)	Seite 8
Art. 14 (Abhaltung von Bällen)	Seite 8
Art. 15 (Ausleihung von Gegenständen und Geräten)	Seite 8
Art. 16 (Stuhl- und Tischordnung)	Seite 9
Art. 17 (Arbeitsstunden des Hauswartes)	Seite 9
Art. 18 (Bereitschaftsstunden des Hauswartes)	Seite 9
Art. 19 (Festlegung des Mietzinses)	Seite 10
Art. 20 (Abrechnung des Mietzinses)	Seite 10
Art. 21 (Vom Mietzins befreite Veranstaltungen)	Seite 10
Art. 22 (Ausgaben und Spesen)	Seite 11
Art. 23 (Abrechnung der zusätzlichen Kosten)	Seite 11
Art. 24 (Sonstiges)	Seite 12

INDICE

Art. 1 (Suddivisione dei locali)	pag. 4
Art. 2 (Locazione)	pag. 4
Art. 3 (Danneggiamenti e responsabilità)	pag. 5
Art. 4 (Accesso al Centro Josef Resch)	pag. 5
Art. 5 (Bilancio energetico)	pag. 6
Art. 6 (Azionamento di apparecchiature tecniche)	pag. 6
Art. 7 (Riscaldamento – aria condizionata)	pag. 6
Art. 8 (Cucina)	pag. 7
Art. 9 (Oggetti di decorazione)	pag. 7
Art. 10 (Obbligo di comunicazione)	pag. 7
Art. 11 (Servizio d'ordine e antincendio)	pag. 7
Art. 12 (Utilizzazione del palcoscenico)	pag. 8
Art. 13 (Somministrazione di pasti e bevande)	pag. 8
Art. 14 (Celebrazione di balli)	pag. 8
Art. 15 (Prestito di oggetti e apparecchi)	pag. 8
Art. 16 (Disposizioni di sede e tavoli)	pag. 9
Art. 17 (Ore di lavoro del custode)	pag. 9
Art. 18 (Ore di reperibilità del custode)	pag. 9
Art. 19 (Determinazione del canone di locazione)	pag. 10
Art. 20 (Rendicontazione del canone di locazione)	pag. 10
Art. 21 (Manifestazioni esentate dal canone di locazione)	pag. 10
Art. 22 (Spese e costi)	pag. 11
Art. 23 (Rendicontazione dei costi aggiuntivi)	pag. 11
Art. 24 (Varie)	pag. 12

Artikel 1 Raumaufteilung

Die Räume im Josef-Resch-Haus sind für folgende Personenanzahl zugelassen (kollaudiert):

Reschsaal:	260 Sitzplätze
Vortragssaal:	90 Sitzplätze
Empore:	75 Sitzplätze
Mehrzwecksaal:	90 Sitzplätze

Das Fassungsvermögen ist wie folgt unterteilt:

Erdgeschoss:	700 Personen
Tiefgeschoss:	150 Personen

Der Mieter verpflichtet sich, nicht mehr Personen Einlass in die Räume zu gewähren als zugelassen sind und in jedem Fall eine Überfüllung der Räume strikt zu vermeiden. Die Sicherheitsbestimmungen müssen ausnahmslos beachtet werden (z.B. Ausgänge und Notausgänge freihalten). Der Mieter trägt die alleinige Verantwortung bei Missachtung der Vorschriften.

Artikel 2 Anmietung

Um die Benützung eines oder mehrerer Räume des Hauses muss ein schriftliches Ansuchen an die Gemeindeverwaltung gerichtet werden, wofür das vorgesehene Formular (Dienstleistungsvertrag) Verwendung findet. Das Ansuchen muss mindestens 14 Tage vor der geplanten Veranstaltung schriftlich, persönlich, via e-mail oder via Fax eingereicht werden. Der Mieter haftet für das vollständige und lückenlose Ausfüllen des Ansuchens und trägt die alleinige Verantwortung im Falle einer aus diesem Grund erfolgten Ablehnung durch den Vermieter. Das eventuell fehler- oder lückenthafte Ansuchen muss umgehend vom Antragsteller richtiggestellt bzw. vervollständigt werden, ansonsten findet es keine Berücksichtigung und wird zurückgewiesen.

Über die Genehmigung des Ansuchens entscheidet der Bürgermeister bzw. der zuständige Gemeindeferent, gegebenenfalls nach Rücksprache mit dem Gemeindevorstand oder (in technischen Fragen) mit dem Hauswart. Einmal genehmigte Veranstaltungen dürfen nur aus Gründen höherer Gewalt verschoben oder abgesagt werden. In diesen Fällen behält sich die Gemeinde vor, eine

Articolo 1 Suddivisione dei locali

I locali del Centro Josef Resch sono ammessi (collaudati) per il seguente numero di persone:

Sala Resch:	260 posti a sedere
Sala Conferenze:	90 posti a sedere
Galleria:	75 posti a sedere
Sala Polivalente:	90 posto a sedere.

La capienza della sala è suddivisa come segue:

Piano terra:	700 Persone
Piano interrato:	150 Persone

Il conduttore si impegna a consentire l'accesso ad un numero di persone non eccedente il numero consentito, ed in ogni caso ad evitare rigorosamente un sovraffollamento dei locali. Le norme di sicurezza devono essere rispettate senza eccezioni (p.es. non ingombrare le uscite e le uscite di sicurezza). Il conduttore è personalmente responsabile per il mancato rispetto delle prescrizioni.

Articolo 2 Locazione

Per l'uso di uno o più locali della casa deve essere presentata domanda scritta all'amministrazione comunale, per la quale deve essere utilizzato il previsto formulario ("contratto di servizio"). La domanda deve essere presentata per iscritto, personalmente, via e-mail o via fax, almeno 14 giorni prima della prevista manifestazione. Il conduttore è responsabile della compilazione completa e senza lacune della domanda e si assume personalmente la responsabilità nel caso in cui per questo motivo la medesima venga respinta. Domande eventualmente incomplete e/o lacunose devono essere rettificate immediatamente da parte del conduttore, in caso contrario esse non trovano considerazione e vengono rigettate.

In merito all'approvazione della domanda decide il Sindaco, ovvero l'Assessore delegato, eventualmente a seguito di opportuna consultazione della Giunta comunale, ovvero (per questioni di carattere tecnico) del custode della casa. Una volta approvate, le manifestazioni possono essere rinviate o cancellate solo per motivi di forza maggiore. In questi casi il Comune si riserva la possibilità di pretendere

Geldbuße einzuheben.

Vormerkungen der Räumlichkeiten im Josef-Resch-Haus können mündlich, telefonisch oder schriftlich (Bsp. via e-mail, Fax) vorgenommen werden und haben eine Gültigkeit von maximal 10 Arbeitstagen. Innerhalb dieser Frist muss ein offizielles, schriftliches Ansuchen vorgelegt oder via e-mail oder Fax zugeschickt werden, ansonsten kann die Vormerkung von amtswegen vom Veranstaltungskalender gestrichen werden, um anderen Veranstaltungen Platz zu machen. Gelangt jedoch während der obgenannten Vormerkungszeit ein schriftliches Ansuchen eines anderen Antragstellers ein, so hat der schriftlich eingegangene Mietantrag gegenüber der einfachen Vormerkung Vorrang.

Der Bürgermeister bzw. der zuständige Gemeindeferent können bei größeren Veranstaltungen von Seiten des Veranstalters, die Vorlage eines Mobilitätskonzeptes verlangen.

Vorgangsweise bei Theaterproben und –aufführungen:

Zehn Tage vor der ersten und bis zur letzten Aufführung (auch an den probefreien Tagen) werden keine Veranstaltungen, die der Bühne bedürfen, angenommen, so dass die Kulissen in dieser Zeit stehen bleiben können. An den Aufführungstagen steht das Josef-Resch-Haus ausschließlich den Theaterbühnen zur Verfügung, vorausgesetzt, dass bei Bekanntgabe der Aufführungstermine noch keine anderen Veranstaltungen vorgemerkt bzw. vorgesehen sind.

Die restlichen Probentermine werden gegen die rechtzeitige Vorlage eines Probenplanes provisorisch vorgemerkt. Wichtige und unaufschiebbare Veranstaltungen, welche im Zweifelsfall auf Vorschlag des zuständigen Gemeindeferenten im Gemeindeausschuss bewertet werden können, haben jedoch Vorrang, so dass die im vorgelegten Probenplan vorgesehene Tätigkeit etwas verändert werden muss und die aufgestellten Kulissen gegebenenfalls abgebaut werden müssen.

Artikel 3 Schäden und Haftung

Der Mieter des Josef-Resch-Hauses übernimmt mit der Unterzeichnung des Dienstleistungsvertrages jede Haftung hinsichtlich mutwilliger und unnötiger Beschädigung oder Be-

un'ammenda da parte del conduttore.

Prenotazioni dei locali del Centro Josef Resch possono avvenire oralmente, telefonicamente oppure per iscritto (p.es. via e-mail, fax) ed hanno una validità massima di 10 giorni lavorativi. Entro questo termine deve essere presentata o inviata via e-mail o via fax una domanda ufficiale per iscritto, in caso contrario la prenotazione potrà essere cancellata d'ufficio dal calendario delle manifestazioni, al fine di lasciare il posto ad altre manifestazioni. Tuttavia, qualora, durante il sopracitato periodo di prenotazione, pervenga una domanda per iscritto da parte di un altro conduttore, quest'ultima ha comunque la precedenza nei confronti della semplice prenotazione.

Il Sindaco, ovvero l'Assessore comunale delegato possono richiedere la presentazione da parte degli organizzatori di un concetto di mobilità per gli eventi più grandi.

Per prove e rappresentazioni teatrali si adotta il seguente procedimento:

Dieci giorni antecedenti la prima e fino all'ultima rappresentazione (anche nei giorni liberi da prove) non vengono accettate manifestazioni, per le quali sia necessario il palcoscenico, in modo tale che le quinte possano rimanere allestite. Nei giorni di rappresentazione la casa è riservata esclusivamente per i gruppi teatrali, purchè al momento della comunicazione delle date delle rappresentazioni non siano prenotate, ovvero previste già altre manifestazioni.

Le restanti date per le prove vengono riservate provvisoriamente a seguito di puntuale presentazione di un piano delle prove. Le manifestazioni importanti e inderogabili, le quali in caso di dubbio possono essere valutate, su proposta dell'Assessore competente, da parte della Giunta comunale, hanno comunque la precedenza, cosicché può accadere che singole prove previste dal piano delle prove debbano essere spostate in un altro giorno e che le quinte debbano eventualmente essere smontate.

Articolo 3 Danneggiamenti e responsabilità

Il conduttore, attraverso la sottoscrizione del contratto di servizio, assume ogni responsabilità per danneggiamenti o insudiciamenti intenzionali o superflui della casa

schmutzung des Hauses oder seiner Einrichtung, die von ihm selbst, den Besuchern oder anderen Dritten verursacht werden. Er hat auch dafür zu sorgen, dass sich die Besucher seiner Veranstaltung im Haus korrekt verhalten und keine Schäden weder am Gebäude noch an der Einrichtung verursachen. Der Mieter haftet und sorgt auch für die Sauberkeit in unmittelbarer Umgebung des angemieteten Gebäudes (Bsp. Sauberkeit und Ordnung auf dem Schulplatz vor dem Eingangsbereich bei Bällen, Partys, usw.). Der Vermieter haftet in keinem Fall für Unfälle oder Schäden, welche die Organisatoren, die Teilnehmer an der Veranstaltung oder Dritte vor, während oder nach der Veranstaltung erleiden. Der Mieter ist für Erste Hilfe und Brandschutz verantwortlich.

Artikel 4 Zugang zum Josef-Resch-Haus

Vereine bzw. Gruppen, die ständig Gegenstände im Haus lagernd haben (z.B. Theatergruppen usw.), haben immer Zutritt zu den Räumen, in denen die Gegenstände aufbewahrt sind. Zu diesem Zwecke werden ihnen die dafür notwendigen Schlüssel ausgehändigt. Jene Personen, denen der jeweilige Schlüssel ausgehändigt wird, haben dafür zu sorgen, dass Unbefugte das Gebäude nicht betreten und dass beim Verlassen des Hauses die Türen abgeschlossen werden. Für etwaige Unterlassungen oder Missbrauch der ausgehändigten Schlüssel ist die jeweilige Person, der die Schlüssel ausgehändigt wurden, gegenüber der Gemeinde verantwortlich, ebenso im Fall eines Verlustes der Schlüssel.

Bei Einzelveranstaltungen werden dem Mieter die Schlüssel für die unbedingt erforderliche Zeit ausgehändigt, sofern der Hauswart nicht anwesend ist bzw. sein kann. In diesem Fall gelten die im vorhergehenden Absatz angegebenen Verpflichtungen.

Artikel 5 Energiehaushalt

Der Energieverbrauch (Strom, Fernwärme, usw.) ist auf das notwendigste Mindestmaß zu beschränken. Das unnötige Öffnen von Fenstern und/oder Türen in den kalten Jahreszeiten ist zu unterlassen.

Da die Bühnenscheinwerfer eine begrenzte Lebensdauer haben, dürfen sie nur für die

o di suoi oggetti di arredamento, arrecati da lui stesso, dai visitatori o da terzi. Egli deve avere cura che gli ospiti della propria manifestazione adottino un comportamento corretto all'interno della casa e non provochino danneggiamenti alla stessa o a oggetti del suo arredamento. Il conduttore è inoltre responsabile e deve assicurarsi della pulizia nelle immediate vicinanze della casa presa in locazione (p.es. pulizia e ordine sul piazzale della scuola presso l'entrata, in occasione di balli, party ecc.). Il locatore non si assume in nessun caso la responsabilità per incidenti o danni subiti dagli organizzatori, dai partecipanti alla manifestazione o da terzi. Il conduttore è responsabile per il pronto soccorso e la tutela contro gli incendi.

Articolo 4 Accesso al Centro Josef Resch

Associazioni ovvero gruppi, che hanno permanentemente in deposito presso la casa degli oggetti (p.es. gruppi teatrali ecc.) possono sempre accedere ai locali, presso i quali gli stessi sono custoditi. Per tale scopo vengono loro consegnate le chiavi necessarie. Le persone, alle quali sono state consegnate le rispettive chiavi, devono però assicurarsi che all'abbandono della casa le porte siano serrate e che estranei non possano accedere. Per eventuali omissioni o usi impropri delle chiavi consegnate, è responsabile nei confronti del Comune, la persona alla quale è stata consegnata la chiave stessa, ciò vale anche per lo smarrimento della medesima.

Per singole manifestazioni, il conduttore verrà fornito delle chiavi soltanto per il tempo strettamente necessario, qualora non sia o non possa essere presente il custode. In questo caso valgono gli obblighi di cui al comma precedente.

Articolo 5 Bilancio energetico

Il consumo di energia (corrente elettrica, riscaldamento ecc.) deve essere limitato al minimo necessario. L'apertura superflua di finestre e/o porte durante la stagione invernale deve essere omessa.

Poiché i proiettori di scena hanno una durata limitata, possono essere accesi soltanto per il

unbedingt benötigte Zeit eingeschaltet bleiben; während der Pausen sind sie abzuschalten.

Artikel 6 Bedienung technischer Geräte

Die Bühnenbeleuchtung, die Lautsprecheranlage und die anderen technischen Geräte dürfen nur von geschulten Personen bzw. vom Hauswart bedient werden. Ebenso sind der Ab- und Aufbau von Scheinwerfern in eventueller Absprache mit dem Hauswart nur von geschulten Personen durchzuführen. Im Falle von künstlicher Raucherzeugung muss diese so durchgeführt werden, dass die vorhandene Rauchmeldeanlage auf keinen Fall abgeschaltet werden muss.

Artikel 7 Heizung -Zuluft

Die Heiz- und Zuluftanlage darf nur vom Hauswart bedient werden. Anderen Personen ist der Zutritt zum Heizraum und zur Zuluftanlage untersagt.

Artikel 8 Küche

Die Küche darf in der Regel nur benutzt werden, wenn wenigstens der Hauswart oder eine Person der Schulauspeisung oder eine entsprechende Fachkraft anwesend ist. Für die Entlohnung des dazu eventuell benötigten Personals kommt der Mieter auf.

Artikel 9 Dekoration

Saaldekorationen dürfen nur in Absprache mit dem Hauswart angebracht werden. Diese dürfen auf keinen Fall Ausgänge und/oder Notausgänge behindern.

Artikel 10 Meldepflicht

Der Mieter ist verpflichtet, der polizeilichen Meldepflicht, der Lizenzpflicht und allen anderen, mit der Veranstaltung zusammenhängenden und geltenden fiskalischen, rechtlichen, polizeilichen und sanitären Vorschriften nach-

tempo strettamente necessario, durante le pause, gli stessi dovranno essere spenti.

Articolo 6 Azionamento di apparecchiature tecniche

L'impianto di illuminazione del palcoscenico, gli altoparlanti e le altre apparecchiature tecniche possono essere azionati soltanto da personale qualificato, ovvero da parte del custode della casa. Allo stesso modo lo smontaggio ed il montaggio di proiettori, in eventuale accordo con il custode della casa, deve essere svolto esclusivamente da parte di personale qualificato. In caso di produzione di fumo o nebbia artificiale, questa deve avvenire in maniera tale da non costringere in nessun caso il disinnesto dell'impianto di segnalazione di fumo.

Articolo 7 Riscaldamento – aria condizionata

Gli impianti di riscaldamento e di aria condizionata possono essere azionati esclusivamente da parte del custode della casa. Alle altre persone è vietato l'accesso ai locali di riscaldamento e aria condizionata.

Articolo 8 Cucina

Di norma la cucina può essere utilizzata esclusivamente quando sia presente almeno il custode della casa, una persona addetta alla refezione scolastica o una persona opportunamente qualificata. Alla retribuzione del personale eventualmente necessario deve provvedere il conduttore.

Articolo 9 Oggetti di decorazione

Le decorazioni alla sala possono essere apportate esclusivamente in accordo con il custode della casa. Le medesime non devono ostruire in nessun caso le uscite e le uscite di sicurezza.

Articolo 10 Obbligo di comunicazione

Il conduttore è tenuto all'obbligo di denuncia all'autorità di Pubblica Sicurezza, all'obbligo di licenza e ad attenersi a tutte le altre prescrizioni fiscali, legali, di polizia e sanitarie, ed è personalmente responsabile per l'eventuale

zukommen. Er trägt die alleinige Verantwortung für deren Missachtung.

Artikel 11 Ordnungsdienst - Brandschutzdienst

Für den Ordnungsdienst vor, während und nach der Veranstaltung hat der Mieter selbst Sorge zu tragen. Der Ordnungsdienst ist bei Bällen, Partys und anderen größeren Veranstaltungen Pflicht, für alle anderen Veranstaltungen entscheiden der Bürgermeister bzw. der zuständige Gemeindeferent von Fall zu Fall. Der Mieter hat auch dafür zu sorgen, dass die Nachtruhe (Krankenhaus) durch die Veranstaltung nicht gestört wird. Dieser verpflichtet sich außerdem dazu, störende Besucher vor dem Josef-Resch-Haus vor, während und nach der eigenen Veranstaltung im Sinne der Einhaltung der Nachtruhe in Schranken zu weisen.

Bei Veranstaltungen, wo der Feuerwehrdienst von Seiten der Feuerwehr nicht von Gesetzes wegen vorgeschrieben ist, aber auch nicht von amtswegen, muss der Veranstalter trotzdem den Brandschutz durch das eigene Dienstpersonal gewährleisten. Der Mieter ist verpflichtet, der Freiwilligen Feuerwehr Innichen für den geleisteten Dienst den geltenden Beitrag als Spende zukommen zu lassen.

Artikel 12 Benützung der Bühne

Die Bühne darf ausschließlich für folgende Zwecke verwendet werden:

- a) Theateraufführungen und –proben;
- b) Vorführungen von Volkstanz und/oder Ballett;
- c) Konzerte;
- d) Vorträge;
- e) Preisverteilungen;
- f) Filmvorführungen.

Das Tanzen auf der Bühne im Rahmen von Unterhaltungsabenden (Ball, Party, u.ä.) ist nicht gestattet. Ebenso sind alle Tätigkeiten untersagt, die den Zustand der Bühne beschädigen könnten.

Artikel 13 Verabreichung von Speisen und Getränken

Die Verabreichung von Speisen und Getränke ist in den Sälen nur dann gestattet, wenn dort Tische aufgestellt sind.

inosservanza delle medesime.

Articolo 11 Servizio d'ordine e antincendio

Il conduttore deve aver cura del servizio d'ordine prima, durante e dopo la manifestazione. Il servizio d'ordine è obbligatorio in occasione di balli, party ed altre grandi manifestazioni, per tutti gli altri eventi, il Sindaco ovvero l'Assessore comunale delegato decidono caso per caso. Il conduttore deve provvedere anche affinché la quiete notturna (ospedale) non venga disturbata dalla manifestazione. Lo stesso inoltre si impegna, ai sensi del rispetto della quiete notturna, a tenere nei limiti quegli ospiti che dovessero arrecare disturbo fuori dal Centro Josef Resch prima, durante e dopo la propria manifestazione.

In occasione di manifestazioni, per le quali il servizio di vigilanza antincendio da parte dei Vigili del Fuoco non è prescritto né per legge, né d'ufficio, il promotore deve garantire comunque la vigilanza antincendio con il proprio personale di servizio. Il conduttore si impegna a pagare al Corpo dei Vigili del Fuoco volontari di San Candido, sotto forma di donazione, il relativo importo per il servizio svolto.

Articolo 12 Utilizzazione del palcoscenico

Il palcoscenico può essere utilizzato esclusivamente per i seguenti scopi:

- a) rappresentazioni teatrali e relative prove;
- b) rappresentazioni di danza popolare e/o balletto;
- c) concerti;
- d) conferenze;
- e) premiazioni;
- f) rappresentazioni cinematografiche.

Ballare sul palcoscenico nell'ambito di serate di intrattenimento (balli, party, ecc.) non è consentito. Allo stesso modo sono proibite tutte le attività che possono arrecare danneggiamenti allo stato del palcoscenico.

Articolo 13 Somministrazione di pasti e bevande

La somministrazione di cibi e bevande all'interno delle sale è permessa soltanto quando siano predisposti appositi tavoli.

Artikel 14 **Abhaltung von Bällen**

Im Josef-Resch-Haus sollten jährlich nicht mehr als 4 (vier) Bälle abgehalten werden, und zwar vorwiegend von ehrenamtlichen, soziokulturellen Vereinen der Gemeinde organisiert. Maturabälle dürfen ausschließlich von Klassen organisiert werden, an denen mindestens ein/e Schüler/in im diesbezüglichen Schuljahr in Innichen meldeamtlich wohnhaft ist. Außerdem muss für Bälle die vom Gebührenkatalog vorgesehene Kautions eingezahlt werden. Diese wird nach der Veranstaltung, sofern keine Schäden oder andere Gründe vorliegen, die den Einbehalt der Kautions veranlassen, zurückerstattet oder als Guthaben von der diesbezüglichen Rechnung abgezogen.

Artikel 15 **Ausleiherung von** **Gegenständen und Geräten**

Es ist nicht gestattet, Gegenstände und Geräte, die zum Inventar des Josef-Resch-Hauses gehören, ausser Haus zu verleihen. Alleinige Ausnahme bildet die Ausleiherung von mobilen, nicht eingebauten Scheinwerfern, Stühlen, Podesten, Schallminderungswänden und Geschirrgegenständen der Küche. Die Ausleiherung kann allein von den in der Gemeinde Innichen gewachsenen und/oder heimischen Vereinen und Verbänden beantragt werden. Die ausgeliehenen Gegenstände und Geräte müssen sorgsam behandelt werden (Bsp. Podeste nicht im Freien aufstellen). Es obliegt dem Gemeindefausschuss, eine eventuelle Kautions für die Ausleiherung festzusetzen.

Artikel 16 **Stuhl- und Tischordnung**

Dem Mieter werden vom Vermieter verschiedene Stuhl- und/oder Tischordnungen für die einzelnen Säle angeboten. Die Stühle werden, gemäß angebrachter Weisung im Ansuchen, vom Hauswart aufgestellt. Die Tische müssen vom Mieter selbst gemäß gewählter Ordnung im Ansuchen aufgestellt und anschließend wieder zusammengeklappt und weggeräumt werden. Auch alle restlichen Einrichtungsgegenstände (z.B. Ausstellungswände) müssen vom Mieter selbst aufgestellt und weggeräumt werden. Sollten Veranstaltungen dicht aufeinander folgen, dann kann vom Mieter, der das

Articolo 14 **Celebrazione di balli**

Di principio, nel Centro Josef Resch si dovrebbero celebrare annualmente non più di quattro balli e soprattutto organizzati da associazioni socio-culturali del comune. Balli di maturità possono essere organizzati esclusivamente da classi, nelle quali sia iscritto nel relativo anno scolastico, almeno una/un scolaro/o residente anagraficamente a San Candido. Inoltre per balli di maturità deve essere versata la cauzione prevista dal catalogo delle tariffe. Questa, una volta conclusa la manifestazione, viene risarcita o decurtata dalla relativa fattura, purchè non siano intervenuti danneggiamenti o altri motivi che inducano al trattamento della medesima.

Articolo 15 **Prestito di oggetti e apparecchi**

Non è ammesso prestare all'esterno della casa oggetti che appartengono all'inventario del Centro Josef Resch. Unica eccezione è rappresentata dal prestito dei proiettori mobili e pertanto non installati, di sedie, di pedane, di pannelli acustici e di stoviglie ed oggetti della cucina. Il prestito può essere richiesto esclusivamente da parte di associazioni ed unioni cresciute a San Candido e/o locali. Gli oggetti e le attrezzature imprestati devono essere maneggiati con cura (p.es. non collocare le pedane all'aperto). Spetta alla Giunta comunale determinare una eventuale cauzione per il prestito.

Articolo 16 **Disposizioni di sede e tavoli**

Il locatore propone al conduttore diverse alternative per la disposizione delle sedie e dei tavoli nelle singole sale. Le sedie vengono disposte da parte del custode della casa, sulla base delle istruzioni impartite. Il conduttore stesso invece è tenuto a collocare i tavoli, secondo l'ordine prescelto con la relativa domanda, e successivamente a ripiegarli e riportarli. Anche tutti i restanti oggetti di arredamento (p.es. pannelli espositivi) devono essere collocati e riposti da parte del conduttore stesso. Qualora manifestazioni avvengano a breve tempo l'una dall'altra, da parte del conduttore,

Gesuch später eingereicht hat, eine zusätzliche Mithilfe verlangt werden.

Artikel 17 Arbeitsstunden des Hauswartes

Als Arbeitsstunde des Hauswartes wird jene Tätigkeit angesehen, die vor, während und nach der Veranstaltung als aktive Mitarbeit und Mithilfe geleistet wird. Darunter fallen auch jene Stunden, die zum Reinigen der angemieteten Räumlichkeiten oder zum Aufstellen und/oder Herrichten von angemieteten Gegenständen benötigt werden. Die geleisteten Arbeitsstunden müssen vom Mieter gegengezeichnet werden, mit Ausnahme der Stunden, die zur Reinigung benötigt werden. Die Anzahl der tatsächlich geleisteten Stunden werden dem Mieter gemäß geltendem Gebührenkatalog in Rechnung gestellt.

Bei größeren Veranstaltungen kann der Hauswart nach Anhören des Bürgermeisters bzw. des zuständigen Gemeindeferenten vom Veranstalter den Einsatz eines externen Reinigungsdienstes verlangen. Die Auswahl des Reinigungsunternehmens trifft der Veranstalter, zu dessen Lasten auch die diesbezüglichen Kosten gehen. Die Oberaufsicht verbleibt beim Hauswart.

Artikel 18 Bereitschaftsstunden des Hauswartes

Als Bereitschaftsstunden des Hauswartes wird jene Zeit vor, während und nach der Veranstaltung angesehen, in der der Hauswart im Josef-Resch-Haus anwesend sein muss oder kann und jederzeit für den Mieter abrufbar ist. Die geleisteten Bereitschaftsstunden müssen vom Mieter gegengezeichnet werden. Sie werden dem Mieter gemäß geltendem Gebührenkatalog in Rechnung gestellt.

Artikel 19 Festlegung des Mietzinses

Dem Gemeindevorstand obliegt die Festlegung des zu entrichtenden Mietzinses in verschiedenen Kategorien, wobei die alljährliche, inflationsmäßige Anpassung gemäß ASTAT für die Provinz Bozen vorgenommen wird.

Der Mieter bestätigt im Dienstleistungsvertrag, vom geschuldeten Mietzins in Kenntnis zu sein und gibt die auf ihn zutreffende Kategorie an.

che ha presentato la domanda più tardi, può essere richiesto un ulteriore aiuto.

Articolo 17 Ore di lavoro del custode

Viene considerata ora di lavoro del custode della casa, l'attività di collaborazione ed aiuto che avviene attivamente prima, durante e dopo la manifestazione. Sotto tale attività rientrano anche le ore necessarie alla pulizia dei locali o al collocamento e/o all'allestimento degli oggetti presi in affitto. Le ore di lavoro prestate devono essere controfirmate da parte del conduttore, ad eccezione delle ore necessarie alla pulizia. L'ammontare delle ore di lavoro effettivamente prestate viene fatturato al conduttore secondo il catalogo delle tariffe in vigore.

Per gli eventi più grandi, il custode, sentito il Sindaco ovvero l'Assessore comunale delegato può richiedere all'organizzatore l'impiego di un servizio di pulizia esterno. La scelta dell'impresa di pulizie spetta all'organizzatore, che si fa carico anche dei relativi costi. La supervisione generale rimane al custode.

Articolo 18 Ore di reperibilità del custode

Viene considerata ora di reperibilità del custode della casa, il tempo in cui lo stesso deve essere presente nella casa prima, durante e dopo la manifestazione o in cui esso può essere richiamato in ogni momento da parte del conduttore. Le ore di reperibilità prestate devono essere controfirmate da parte del conduttore. Queste vengono fatturate al conduttore secondo il catalogo delle tariffe in vigore.

Articolo 19 Determinazione del canone di locazione

Alla Giunta comunale spetta la determinazione del canone di locazione in diverse categorie, dove annualmente si provvede all'adeguamento, secondo quanto previsto dall'ASTAT per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Il conduttore conferma, attraverso il modulo predisposto per il contratto di servizio, di essere a conoscenza del canone di locazione dovuto e vi indica la corrispondente categoria.

Artikel 20 **Abrechnung des Mietzinses**

Zur Abrechnung des Mietzinses im Falle von prozentueller Berechnung auf die verkauften Eintrittskarten legt der Mieter bzw. Veranstalter der Gemeinde innerhalb von 5 (fünf) Tagen nach der letzt stattgefundenen Veranstaltung eine schriftliche und unterschriebene Aufstellung der effektiv stattgefundenen Eintritte vor.

Artikel 21 **Vom Mietzins befreite Veranstaltungen**

Keine Mietgebühren sind zu entrichten:

- a) für Schulveranstaltungen und Bildungsvorträge, die von öffentlichen Körperschaften oder von örtlichen Vereinigungen, die im entsprechenden Gemeindeverzeichnis eingetragen sind, durchgeführt werden;
- b) für Veranstaltungen, die von kommunaler Wichtigkeit sind und von örtlichen Vereinen und Verbänden ohne Gewinnabsichten organisiert werden;
- c) für Darbietungen (Bsp. Theateraufführungen, Konzerte) und Veranstaltungen sozialen Charakters der örtlichen Vereine und Verbände, die im entsprechenden Gemeindeverzeichnis eingetragen sind, sofern diese Veranstaltungen ohne Gewinnabsichten geboten werden;
- d) für Probenarbeit der in Innichen gewachsenen und heimischen Theatergruppen, Musikkapellen und Chöre hinzielend auf eine Aufführung bzw. ein Konzert im Josef-Resch-Haus.

Im Zweifel über die Art der Einstufung der Veranstaltung entscheidet der Gemeindeausschuss auf Vorschlag des zuständigen Referenten über die Anwendung bzw. die Höhe des Mietzinses.

Artikel 22 **Ausgaben und Spesen**

Unabhängig davon, ob ein Mietzins geschuldet ist oder nicht, hat jeder Mieter für jede Art der Veranstaltung für nachstehende Ausgaben, Spesen und Dienstleistungen aufzukommen:

- a) Ersetzung von beschädigtem bzw. abhanden gekommenem Inventar;

Articolo 20 **Rendicontazione del canone di locazione**

Ai fini della rendicontazione del canone di locazione, in caso di calcolo percentuale sui biglietti d'ingresso venduti, il conduttore, ovvero l'organizzatore, presenta al comune, entro 5 (cinque) giorni dall'ultima manifestazione avvenuta, un elenco scritto e sottoscritto degli ingressi effettivamente intervenuti.

Articolo 21 **Manifestazioni esentate dal canone di locazione**

Sono esenti dal pagamento del canone di locazione:

- a) manifestazioni a carattere scolastico e corsi di formazione organizzati da parte di enti pubblici o associazioni locali iscritte nel relativo albo comunale;
- b) manifestazioni di rilevanza comunale, organizzate da parte delle locali associazioni ed unioni, purché senza scopo di lucro;
- c) rappresentazioni (p.es. rappresentazioni teatrali, concerti) e manifestazioni a carattere sociale, organizzate da parte delle locali associazioni ed unioni, iscritte nel relativo albo comunale, purché senza scopo di lucro;
- d) attività di prova dei locali gruppi teatrali, delle capelle musicali e dei cori cresciuti a San Candido, mirata ad una rappresentazione presso il Centro Josef Resch;

In caso di dubbio, in rapporto alla classificazione della manifestazione, la Giunta comunale, su proposta da parte dell'Assessore comunale responsabile, decide in merito all'applicazione, ovvero all'ammontare del canone di locazione.

Articolo 22 **Spese e costi**

Indipendentemente dal fatto che venga o meno richiesto un canone di locazione, ogni conduttore deve per ogni tipo di manifestazione, sostenere le seguenti spese, costi e prestazioni di servizio:

- a) sostituzione dei beni d'inventario danneggiati o smarriti;

- b) Behebung von angerichteten Beschädigungen am Gebäude und/oder dessen Inventar;
- c) Stunden des Hausmeisters für die Reinigung der Räumlichkeiten (Bsp. Toiletten), wie sie vom Gemeindeausschuss im Rahmen der Gebührenregelung bestimmt und festgelegt werden;
- d) Reinigung der Räumlichkeiten, die von Personen durchgeführt wird, welche von der Gemeinde beauftragt werden. Dabei gelangt der vom Gemeindeausschuss festgelegte Mindeststundenlohn für Putzpersonal zur Anwendung. Bei schulischen Veranstaltungen können die Putzarbeiten auch von den Schuldienern durchgeführt werden;
- e) Spülen des Geschirrs, der Gläser, Teller, Tassen, usw.;
- f) Dienst der Freiwilligen Feuerwehr, falls ein solcher erforderlich ist;
- g) Stimmen des Klaviers;
- h) Ersetzung der Arbeits- und/oder Bereitschaftsstunden des Hauswartes mit Gegenzeichnung des Mieters.

In Ausnahmefällen kann der Gemeindeausschuss auf Vorschlag des zuständigen Referenten über die Anwendung und Höhe der Spesen entscheiden.

Artikel 23 Abrechnung der zusätzlichen Kosten

Zur Abrechnung von zusätzlichen Leistungen seitens des Hauswartes (wie im Artikel 22, Buchstabe h) beschrieben), werden die vom Mieter gegengezeichneten Belege als Grundlage verwendet.

Alle anderen im Artikel 22 beschriebenen Mindestsätze, Kosten, Spesen, Rückerstattungen, usw. werden dem Mieter direkt vom Vermieter in Rechnung gestellt.

Artikel 24 Sonstiges

Für alle in diesem Reglement nicht enthaltenen Fälle gelten die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches und der Gemeindeordnung.

- b) rimozione dei danni e degli insudiciamenti arrecati all'edificio ed ai beni d'inventario;
- c) ore necessarie al custode della casa per la pulizia dei locali (p.es. impianti igienici), come stabilita da parte della Giunta comunale nell'ambito della determinazione dei canoni per l'utilizzo del Centro Josef Resch;
- d) pulizia dei locali eseguita da parte di personale incaricato dal comune. In questo caso è dovuta la retribuzione oraria minima stabilita dalla Giunta comunale per il personale addetto alle pulizie. Per le manifestazioni a carattere scolastico, i lavori di pulizia possono essere svolti anche da parte dei bidelli;
- e) il lavaggio delle stoviglie, dei bicchieri, dei piatti, delle tazze ecc.;
- f) il servizio prestato da parte dei Vigili del Fuoco volontari, qualora necessario;
- g) l'accordatura del pianoforte;
- h) risarcimento delle ore di lavoro e/o reperibilità da parte del custode della casa, con contemporanea controfirma del conduttore.

In casi eccezionali la Giunta comunale può, su proposta da parte dell'Assessore comunale responsabile, decidere in merito all'applicazione ed all'ammontare delle spese.

Articolo 23 Rendicontazione dei costi aggiuntivi

Al fine della rendicontazione delle prestazioni aggiuntive da parte del custode della casa (come descritto alla lettera h) all'art. 22), fondamentalmente trovano utilizzo le quietanze controfirmate da parte del conduttore.

Tutti gli altri costi, spese, risarcimenti ecc, descritti all'art. 22, vengono fatturati direttamente al conduttore da parte del locatore.

Articolo 24 Varie

Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento, valgono le norme del Codice Civile e dell'Ordinamento dei Comuni.